

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM-
FACULTE DES LANGUES ETRANGERES
FILIERE Langue Espagnol



MASTER
« littérature et civilisation Hispaniques »

Las relaciones culturales hispano-argelinas
(2000-2014)

Présenté par : KADDOUR Aissa Afaf

Membres du jury :

Président :

Promoteur :

Examineur :

Année universitaire : 2018/2019

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad de Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Español



Memoria de Máster II

"Civilización y Literatura Hispánicas"

Las relaciones culturales hispano-argelinas
(2000-2014)

Presentado por: KADDOUR Aissa Afaf

Miembros del jurado:

Presidente:

Examinador:

Director:

Curso académico: 2018/ 2019

Agradecimiento

Expreso mis sinceros agradecimientos, especialmente al profesor, Sr. Meknassi por su interés en nuestro tema con muchas gracias por su ayuda.

Agradezco a todos los profesores del departamento de español (Sra. Fekih, Maachoo, Sr Malki, Sra. Bessioud...) y gracias a todos quienes me han apoyando con cariño durante mis estudios.

Agradezco a través este trabajo a mi marido Abdellah que me sostiene mucho y mi solo hijo Mohammed Firass.

Debo dar las gracias a Sra. Ouali Karima de darme esta oportunidad para hacer esta investigación.

Dedicatoria

Dedico este trabajo primero a “Dios “por darme la salud para

Realizar este modesto trabajo.

A mi madre y mi marido

A mis amigas y mis hermanos

A mi hijo Firass, y particularmente a mi difunto padre que me ha ayudado muchísimo desde mi infancia y quien se comporto para mí un padre ejemplario.

Sumario:

Introducción	1
Capítulo I: « Determinación de Argelia y España”	
1-1 La geografía de ambos dos países (Argelia y España).....	05
1-2 Las relaciones diplomáticas hispano-argelinas(lado histórico).....	11
1-3 Las relaciones culturales y científicas hispano-argelinas.....	12
1-4 El acuerdo de Amistad y Buena Vecindada y Cooperación de 2002.....	13
Capítulo II: “Las cooperaciones hispano-argelinas”	
2-1 Cooperación cultural y Educativa hispano-argelinas.....	
2-1-1Cooperacion cultural.....	16
2-1-2Cooperacion Educativa.....	17
2-2 Las relaciones bilaterales hispano-argelinas.....	18
2-3 Creación de Instituto Hispano Árabe de Cultura.....	19
2-4 Instituto Cervantes.....	20
Conclusión.....	24
Bibliográficas.....	26

Introducción

Introducción

Las relaciones entre los dos gobiernos es decir “Argelia” y “España” vuelve a la antigüedad podemos decir dos espacios geográficos pertenecen a la gran civilización mediterránea conocida desde mucho tiempo (ocho siglos), estas relaciones han sido un gran cambio y han conocido una importante evolución.

Después de la independencia Argelina 1962, España va a emprender una política cultural hacia sus vecinos de la zona y se ha indicado con Argelia firma de un primer convenio de cooperación cultural, científica y técnica el 19 de Junio del 1968 para desarrollar las relaciones bilaterales entre ellos.

En 1971, inicio su andadura el centro cultural Español en Argelia, transformado posteriormente en Oficina Cultural de la Embajada de España y en Enero del 1974, un segundo convenio de cooperación Científica y Técnica refuerza el ya existente su entrada en Vigor a finales de ese año, impulso un mayor intercambio y cooperación cultural.

De hecho, la riqueza cultural de España y su lengua considerada como segundo lengua internacional después del Inglés ocupa una posición privilegiada en que unos organismos fueron creados para desarrollar una política cultural con todo el mundo como por ejemplo la Agencia Española de Cooperación Internacional para el desarrollo en 1988(A.E.C.I.) para la difusión de la cultura .

Las relaciones entre España y Argelia desde la época de Franco (1939 hasta 1975) se conoce como dictadura de Franco en que las relaciones fueron más conflictivas que amistosas, en un primer momento la política Española fue construida como reacción a las posiciones adoptadas por Francia en su política descolonizada en el Norte de África, en este periodo Franco intento aproximarse de los países Árabes, con la creación de centros culturales en Egipto, Líbano, Marruecos, Túnez y Argelia, esta voluntad de promoción de la cultura Española en esos países va consolidándose y mejorándose.

De hecho, muchos organismos han creado algunos institutos para desarrollar estas relaciones como el instituto Hispano- árabe de cultura y la del instituto cervantes en todos los países Árabes para mejorar al lado cultural entre sus pueblos.

Entonces, lo más importante en cada investigación es obtener nuevas informaciones, más de enriquecer y reforzar nuestros conocimientos. Nuestro tema es importantísimo porque tiene relación con la fundación real de nuestro país. Este ultimo trata de: las relaciones culturales hispano-argelino desde 2000 el último año de la década negra en Argelia hasta el año 2014 tanto bajo el gobierno Argelino Abdelaziz Buteflica y el presidente José Maria Aznar de España.

Con este trabajo intentamos descubrir lo desconocido de estas relaciones y a través de esta investigación intentamos responder a las siguientes preguntas: ¿Como han sido las relaciones culturales entre España y Argelia? Y como se aplico esta cooperación para un mejor desarrollo entre sus pueblos?

Para responder a estas preguntas, hemos optado por un plan estructurado que esta presentado de la manera siguiente:

Hemos dividido nuestro trabajo en dos capítulos en el primer capítulo hablamos del acercamiento de Argelia y España bajo el titulo “Argelia y España con la misma determinación” para conocer más ambos los dos mientras que en el segundo capítulo lleva el título de: Las cooperaciones Hispano-Argelinas.

Este trabajo proporciona una visión general de las relaciones culturales entre los dos pueblos que tiene como objetivo a situar la cooperación cultural y conocer las funciones y programas de los gobiernos multilaterales

Además, de potenciar el establecimiento de estrategias y políticas de continuidad de la acción cultural y el intercambio entre ellos.

Capítulo I:
Determinación de Argelia y España

I-La geografía de ambos dos países:

-Argelia:

Argelia es un país del Norte de África, perteneciente al Magreb podemos decir la puerta de África cuya el nombre oficial la República Argelina Democrática y Popular. Tiene una superficie de 2.381.740km². Limita al norte con el Mar Mediterráneo, al sur con Mali y Níger, al este con Túnez y Libia, al oeste con Marruecos y Sahara occidental, al suroeste con Mauritania y Mali.¹

Su población se aproxima a 41.721.000 Millones personas o habitantes, se encuentra en la posición 34 de tabla de población, Argel la capital la ciudad la más poblada del país con 3.2 Millones de habitantes. Argelia es un país compuesto de 48 provincias, sus lenguas oficiales son: el árabe, bereber, amazigh de región Islámica y el Dinar Argelino es la moneda del país (DZD).

Cuenta con un clima mediterráneo en la región montañosa del litoral, un clima seco en la región de Atlas mesetas un clima semidesértico y desértico, en el resto las temperaturas oscilan entre los 15°C y los 38°C.

Argelia es una República constitucional, el gobierno y el sistema político es presidencial, cuyo presidente es elegido para un periodo de cinco años sin embargo, el ejército tiene gran influencia en la vida política desde los años 1990.

Argelia se trata de un mercado emergente y en expansión, existen cuatro zonas principales :Las cadenas costeras del Tal, región agrícola que produce cítricos, cereales ,vid...,la región de Atlas mesetas que preceden al sur :La cordilla del Atlas Sahariano y por último , la región desértica del Sahara es rico en recursos ,hierro, fosfatos , petróleo y gas natural .Aunque su actividad económica está muy ligada al sector de hidrocarburos, principal fuente de riqueza del pasillo que le hace vulnerable a las oscilaciones del precio y de las reservas de crudo.

El Sahara Argelino esta al sur del Atlas sahariano e incluye el Gran Erg oriental, el Gran Erg occidental, los conjuntos montañosos del Hogar y del Tasilla(con picos de 3.000m), la dosel de Elba, el Erg Cheche y el Erg Igüedo. Argelia se comunica con el resto del mundo por sus 1.200 kilómetros de costas mediterráneas que en el momento actual adquieren un interés primordial para su desarrollo económico.

¹ <https://es.m.wikipedia.org/wiki/Geografia-de-Argelia>

Ficha Técnica de Argelia:

Nombre oficial :	República Argelina Democrática y Popular.
Región :	Islam.
Superficie :	2.381.740km ² .
Población :	41.721 .000 Habitantes.
Capital :	Argel.
Otrascaudales :	Oran, Mostaganem, Constantine.
Divisiones administrativas :	48 Provincias (lilallas).
Esperanza de la vida :	74 años.
Grupos étnicos :	Árabe, bereber.
Idioma	Árabe (oficial), Francés, Dialectos Bereberes.
Moneda :	Dinar Argelino (DZD).
Prefijo teléfono :	+213.
Sistema político :	República Parlamentaria.

-Cuadro n°1-

(Este cuadro resumiendo Argelia)



Bandera de Argelia



Mapa de Argelia

- España:

España, con superficie de 505.594 km², es uno de los países más grandes de Europa, detrás de Rusia y de Francia. El territorio español ocupa la mayor parte de la Península Ibérica y los archipiélagos de Baleares y Canarias. Este unido al continente europeo por un istmo montañoso de 435 km²: los Montes Pirineos. Una gran meseta central (21.000km²), domina la geografía española. Esta aislada del litoral por altas cordilleras, que hacen muy difíciles las comunicaciones entre el interior y la costa.²

España limita el oeste con el océano Atlántico y Portugal, al norte con el Mar Cantábrico, al noreste con Francia y Andorra, al otro lado de la Cordillera de los Pirineos, al este con el Mar Mediterráneo y al sur con el Reino Unido en su Frontera con Gibraltar y con Marruecos, en las Fronteras de Ceuta y Melilla.³

Se aproxima a 47.212.990 Millones de habitantes, está dividida administrativamente en 17 comunidades autónomas, 50 provincias y su capital es Madrid.

La idioma oficial de España es el Español o Castellano mas del Gallego, el Catalán el Valenciano, su unidad monetaria es el Euro (€).

La variedad climática es muy fuerte .En la meseta, temperaturas extremas y escasas lluvias. En la periferia, clima oceánico (húmedo) al norte y mediterráneo (seco, pero suave) al este y el sur.

La España actual ha obtenido la forma de monarquía parlamentaria, que se rige por una constitución aprobada por referéndum popular el 6 de diciembre de 1978.

La constitución española fue elaborada por consenso entre los diversos partidos políticos del primer parlamento democrático elegido en Junio de 1977 y hasta nuestros días no ha sufrido modificación alguna.

El poder ejecutivo en España reside en el gobierno, como órgano superior de la Administración Pública .En su seno sobresale la figura del Presidente del Gobierno cuyos poderes específicos permiten definir el sistema constitucional española como un régimen de primer ministro. El gobierno se elige democráticamente desde el 1 de Enero de 1986, y está formado por el jefe del gobierno (presidente del gobierno).

² España, ayer y hoy Itinerario de Cultura y Civilización, Edición actualizada. P.4

³<https://es.m.wikipedia.org/wiki/Geografia-de-Espana>

Ficha técnica de España:

Nombre oficial :	Reino da España.
Superficie :	505.986km ² .
Población :	46 .507.760 habitantes(2014).
Capital :	Madrid.
Division Administrativa :	17 comunidades autónomas, 50 provincia y 2 ciudades autónomas(Ceuta y Melilla).
Otras ciudades :	Sevilla, Zaragoza, Barcelona. Málaga.
Esperanza de la vida :	82.2 años.
Idiomas :	El español, castellano es lengua oficial de todo el Estado.
Moneda :	La peseta/ el euro.
Religión :	99 por ciento Católica.
Forma de Gobierno :	Monarquía.

-Cuadro n°2-

(Este cuadro resumiendo España)



Bandera de España



Mapa de España

1-2 Las relaciones diplomáticas hispano-argelinas (al lado histórico):

La historia de las relaciones entre Argelia y España, vuelve a la antigüedad trata de una larga historia común con partida entre el dolor y la paz.

La España musulmana desde 711, una invasión Árabe procedente de África destruyó el reino visigodo y conquistó toda la Península. España musulmana se denominó Al Ándalus, fue inicialmente dependiente de los Califas de Oriente, pero en seguida se independizó y creó su propio califato, que llegó a ser una de las mayores potencias económicas, militares, cultural y artística de su tiempo.⁴

Después de la expulsión de los moriscos por la inquisición en 1609, España y el Magreb, particularmente Argelia, tenían relaciones hechas de guerra y de paz hasta 1792.

Argelia ha recibido millones de Moriscos que se han instalado definitivamente en la sociedad Argelina de aquel entonces, las ciudades de Argel, Constantina, Bleda, Neudroma, Tremcen, y muchas localidades del litoral conservaron hasta hoy día “huellas “de los primeros “Españoles musulmanes” que fueron en la sociedad Argelina desde el fin del siglo XVI.

Los archivos Españoles mantienen una gran documentación hecha de miles de manuscritos y de cartografías, que afirman que había relaciones entre Argelia y España hasta nuestros días.

Si las tentativas portuguesas fueron condenadas al fracaso en 1501, una expedición española se apoderó del Marzalquivir en 1505. Después de algunos años, en 1509 durante la regencia del Cardinal FRANCISCO XIMENEZ de Cisneros, el consejo personal de la reina “ISABELLE LA CATOLICA”, con una fuerza armada ocuparon ORAN, la ciudad del Santo (Patrón) el “Imam Sidi el Huari” y continuó bajo dominio Español hasta 1708. Los españoles se extendieron también hacia Argel ocupando el “Peñón y Bujía “.

La primera ocupación se extiende del (1509 hasta 1708) mientras que la segunda del (1732 hasta 1792) siglo (XVI-XVIII). En el año 1786 fue firmado un tratado de paz por el Dey de Argel y el rey de España. Después del terremoto en Octubre de 1790, en este periodo, el terremoto destruyó todas las casas en la ciudad...3000 personas fueron muertas en que Oran estaba en ruinas.

A pesar de los esfuerzos transportados a la ciudad, España tiene que ir a la guerra contra Francia, después de la muerte del Dey de Argelia le sucedió “Dey Hassan”, se entregó a los deseos del rey de España para una solución amistosa con la firma del convenio de 12 de Julio de 1791.

⁴ España, ayer y hoy (Itinerario de Cultura y Civilización).p.23.

España abandono lugares Argelinas exactamente en 1792 en que el ejército salió de toda Argelia y las relaciones Hispano-Argelinas han empezado a tener importancia durante la colonización Francesa.

Los dos países nunca han cesado de mejorar el nivel de sus relaciones desde la independencia 1962 hasta hoy día.

1.3. Relaciones culturales y científicas hispano-argelinas:

Después de la independencia Argelina en 1962, la ruptura histórica, política y humana que supuso la colonización Francesa a partir de 1830 que es a su vez la causante de la escasa familiaridad y conocimiento entre Españoles y Argelinos, Alicante mucho mas y también Murcia, Baleares Y Almería...etc.

Del mismo modo, el espacio geográfico que une ambos dos países del Mediterráneo, es decir Argelia y España hace a sus pueblos sentir hermandad y solidaridad mundiales más profundas.

Desde la más remota antigüedad , la mutua influencia a y el legado cultural entre árabes y españoles es el núcleo central y radiante de toda una historia, que ha durado más de ocho siglos repletos de conflictos y hermandad entre dos pueblos milenarios en su cultura y en su civilización, formando en las épocas de estabilidad y de esplendor, ejemplo mundial de mutua influencia y convivencia, sin par en la historia de los pueblos mediterráneos .Si tomamos el ejemplo de Argelia, desde el punto de vista de hispanista; podemos decir que dentro del plano cultural, los dos gobiernos tanto Argelia como España se comprometen a promover todas las acciones encaminadas a crear un espacio común cultural, inspirándose en sus tradiciones, vínculos históricos y humanos y su pertenencia a una misma cultura mediterránea .⁵

Efectivamente, ambas partes tanto Argelia y España se fomentaron la cooperación cultural en los campos de educación y la enseñanza por medio del intercambio de estudiantes, profesores e investigadores universitarios, así como de documentación científica y pedagógica.

En esta reciprocidad creativa forma el caso cultural árabe- español una particular y principal pausa no solo en el campo de la traducción sino también en el campo de los simposios, diálogos y encuentros que realizan las instituciones y centros culturales y el intercambio de visitas entre los intelectuales y escritores de ambas partes como prueba de la profunda y firme relación histórica entre los árabes y los españoles.

⁵ Acta de Cuarta Comisión Mixta Hispano-Argelina de Cooperación Científica, Técnica, Cultural y Educativa Argel, a 11de Abril de 2005.

La relación UE-Argelia; es una obra a la cual Argelia da una importancia mayor. Razones culturales e históricas antiguas y numerosas la llevan a eso. En efecto, Nuevas razones económicas, comerciales y financieras la incitan. Argelia es consciente de que el atractivo de cada uno de los países del Magreb depende de su capacidad.

1.4. Tratado de Amistad y Buena Vecindad y de Cooperación de 2002:

Las relaciones Hispano-Argelinas no son mismas con las del pasado, han conocido diversas diferentes, la dictadura Franquista reconoció oficialmente a Argelia como estado en 1962 y nombro un embajador, las relaciones bilaterales de España con la República Argelina, que no llegaron a ser buenas durante el Franquismo, experimentarían una crisis en 1977-1978, cuando Argelia, tras ser apartada de los acuerdos Tripartitos de Madrid de 1975 sobre la transferencia de la administración del Sahara Occidental, lleo a apoyar al movimiento por la autodeterminación e independencia del Archipiélago Canario.

La victoria de Abdelaziz Buteflica en las presidenciales en 1999 marca un punto de reflexión en la política exterior Argelina, en este periodo España trato de afianzar sus relaciones con Argelia en que el presidente del gobierno de España José María Aznar fue uno de los primeros dirigentes occidentales en visitar Argelia en 2000.

Las relaciones entre ellos deben seguir teniendo como base el tratado de Amistad, Buena Vecindad y Cooperación que fue firmado el 8 de Octubre de 2002 en Madrid durante la visita del presidente de Estado Abdelaziz Buteflica a España.

Este acuerdo tenía como finalidad equilibrar las relaciones de España con el conjunto del Magreb han decidido reforzar la cooperación en múltiples dominios para el desarrollo de las relaciones bilaterales, las políticas, económicas, comerciales...etc. y en los ámbitos de la cultura y educación según los siguientes artículos:

- Las dos partes se comprometen a promover la cooperación en los campos de la educación y la enseñanza por medio del intercambio de estudiantes, profesores e investigadores universitarios, así como el de documentación científica y pedagógica.⁶
- Se fomentaran las relaciones interuniversitarias y la concesión de becas de estudios y de investigación, así como la realización de actividades conjuntas en el terreno artístico, cultural y deportivo.
- Asimismo se promoverán las acciones de salvaguardia y aprovechamiento del patrimonio histórico y cultural común.

⁶ <https://boe.vlex.es/vid/buena-vecindad-argelina-democratica-16145801>

- Las dos acuerdan brindar una particular atención a la enseñanza de la lengua y civilización españolas en Argelia y árabes en España, así como la creación y funcionamiento de Centros Culturales en sus respectivos territorios.

-Ambas partes fomentaran la colaboración en el ámbito audiovisual, tanto por lo que se refiere a los respectivos entes públicos de radio-televisión, como a los medios públicos y privados. En particular, prestaran especial atención a la cinematografía, las grandes redes informáticas, los programas educativos, culturales y artísticos y a las retransmisiones deportivas.⁷

⁷ <https://boe.vlex.es/vid/buena-vecindad-argelina-democratica-16145801>

Capítulo II:
Las Cooperaciones Hispano-Argelinas

2-2- Cooperación Cultural y Educativa Hispano-Argelina:

2.2.1. Cooperación Cultural:

La República Argelina y el Reino de España son dos países que desean reforzar los lazos de amistad y de cooperación que une a los dos países desde mucho tiempo y dan la importancia a la cooperación en los campos de la ciencia, la técnica, la educación y la cultura para la continuación de sus relaciones bilaterales.

Entonces, la parte Argelina manifiesta su satisfacción en lo que se refiere a la contribución de la cooperación Española en la dinamización de la vida cultural en Argelia mediante la organización de diversas exposiciones, conferencias, conciertos, cine, de representaciones teatrales y de danza, sin olvidar los medios de comunicación, radiodifusión, la televisión y otros, gracias a ellos porque han facilitado la difusión de la cultura. Además de la utilización conjunta de instalaciones, centros e instituciones, y ambas partes favorecerán la cooperación entre las instituciones de enseñanza superior.

Las dos partes se han comprometido a favorecer el intercambio de expertos, de documentos y de materiales culturales en los campos de las letras, la comunicación cultural, el cine, la música, la danza, la biblioteconomía, la arqueología, la conservación de bienes culturales, la parte española ofrece su colaboración para el intercambio de experiencias entre museos, y en particular, en lo que concierne el proyecto “Sistema Integrado de Documentación y Gestión Museográfica “(DOMUS) del Ministerio español de la educación, y de la cultura.¹

Por otro lado, la parte española, y más concretamente la Biblioteca Nacional de España, manifiesta su disponibilidad y su interés en consolidar la cooperación con las instituciones argelinas ligadas, al libro, con la Biblioteca Nacional de Argelia, en los ámbitos del estudio y la conservación de manuscritos y el intercambio de publicaciones y de expertos. Ambas partes, en conformidad con la normativa legal Vigente en ambos países.

Fomentaran la cooperación entre sus archivos, mediante la promoción del intercambio de reproducciones de documentos que conservados en los archivos Estatales de ambas partes, fueron de interés para la historia de los dos pueblos.

¹ Acta de la Comisión Mixta Hispano-Argelina de Cooperación Científica Técnica, Cultural y Educativa Argel, a 11de Abril de 2005; p.9.

2.2.2. Cooperación Educativa:

Argelia y España dan la importancia al sector de la educación como un rasgo del desarrollo social y económico del país, han reafirmado su voluntad de acentuar su cooperación en el ámbito del intercambio de expertos y de experiencias en materia de reforma del sistema educativo.

Ambas partes acuerdan a examinar las posibilidades colaboración para la promoción de la lengua española en los establecimientos dependientes del Ministerio Argelino de Educación Nacional, principalmente a través de la evaluación de los manuales escolares y de los programas de lengua española, como a través de la contribución de la parte española en la formación de los profesores de lengua española.²

La parte española se declara dispuesta a examinar las proposiciones sometidas por la parte argelina relativas a la organización en España de prácticas de perfeccionamiento en beneficio de profesores de lengua española como lengua extranjera.

Las dos partes han acordado además la promoción del intercambio de visitas en beneficio de los alumnos destacados en lengua española a fin de promover un mejor conocimiento de las culturas y de las civilizaciones de los dos países.

Las dos partes se comprometen a trabajar conjuntamente para el reconocimiento de los títulos que emite cada Estado y sus instituciones, mediante la constitución de un grupo mixto de trabajo, formado por expertos designados por ambas partes.

En el ámbito de la cooperación en el dominio de la formación profesional, la parte española ha manifestado su disponibilidad a la hora de beneficiar a la parte argelina con su experiencia y su asistencia técnica a través del apoyo a la formación profesional ligada a los oficios de conservación y restauración del patrimonio cultural argelino así como en el ámbito del artesanado y la hostelería.

² Acta de la Cuarta Comisión Mixta Hispano-Argelina de Cooperación Científica Técnica, Cultural y Educativa Argel, a 11 de Abril de 2005; p.7 y p.8.

2.1. Las relaciones Bilaterales hispano-argelinas:

La etapa de las relaciones bilaterales entre Argelia y España no es la misma con las del pasado, aunque tenga aspectos que se han dado en las relaciones entre ellos desde la Independencia.

Entonces, se puede afirmar que la situación no es una repetición del pasado, de la época del presidente Aznar, España se encontraba en pleno crecimiento con una economía potente y Argelia no barruntaba nubarrones de crisis en su horizonte.³

Al hablar de aquellas relaciones, nos recuerdan las huellas eternas de la civilización musulmana, antes de abordar la dimensión cultural cabe recordar los ejes más importantes. Podemos clasificarlos en: Las relaciones políticas y diplomáticas, las energéticas, las económicas y comerciales intensificadas sobre todo a partir del 2002. Las de seguridad y gestión de la emigración y con menor importancia, las culturales y educativas.

España y Argelia mantienen relaciones diplomáticas desde la independencia del país norte Africano de Francia el 1 de Julio de 1962, que se han afianzado con los años debido a la cooperación energética bilateral, en el mismo año se creó la embajada de España en Argel, en que el primer convenio bilateral entre ambos países fue firmado en 1963.

La cooperación estratégica e intereses comunes bajo el concepto de la mundialización son factores necesarios a ambas partes para un mejor establecimiento de sus cooperaciones y los esfuerzos bilaterales son necesarios deben extenderse, desarrollarse y sobre todo aplicarse.

Argelia y España dan una importancia a las relaciones entre ellos mediante las reuniones sobre todos los aspectos. En que la primera reunión hispano-argelina de Alto Nivel (RAN) se celebró en noviembre de 2003 en Argel, la segunda en febrero de 2005 en Madrid, la tercera en el 12 de diciembre de 2006 en Argel, y la cuarta RAN el 7 de enero de 2010 en Madrid y la V RAN tuvo lugar en Argel el 10 de enero de 2013.

“Argelia siempre ha estado del lado de España y España en lado de Argelia”, el diplomático en apoyo de sus declaraciones, destacó que España es el segundo inversor en Argelia en los últimos años y sigue siendo el tercer mayor socio económico de nuestro país.

³ Antonio Marquina (ed.), « Las Relaciones Hispano-Argelinas “Contexto histórico, desafíos y proyectos comunes, Una nueva etapa en las relaciones hispano-argelinas.P.80.

El presidente de la república argelina, el Sr. Abdelaziz Buteflica, expreso en un mensaje al presidente del gobierno Español, el Sr. Mariano Rajoy, su determinación de trabajar juntos para mejorar las relaciones de amistad y de cooperación entre

“Escribió el presidente Buteflica , en su mensaje, con motivo de la celebración del día nacional del Reino de España, es un placer para mi extender a usted, en nombre del pueblo y del gobierno de Argelia y en mío propio, mis más sinceras felicitaciones a la que añado mis deseos la salud y la felicidad por sí mismo, el progreso y la prosperidad de la gente amable de España “.

“Añadió el presidente de la República Argelina, “me gustaría que en esta ocasión para renovar mi determinación de trabajar en conjunto con usted, el fortalecimiento de las relaciones de amistad y de cooperación entre Argelia y España en el camino de construcción de una asociación estratégica con las aspiraciones de nuestros dos pueblos”

La visita del ministro de asuntos exteriores Español, el Sr. Miguel Ángel Moratinos a Argel en noviembre de 2003, a partir de la primera reunión los dos ministros de asuntos exteriores, se acuerdan a hacer un balance de la situación de “ cooperación total” Argelina-Español y se basan en la excelencia de las relaciones que caracterizan para explorar nuevas áreas que puede ser objeto de una estrecha colaboración.

2.3. La creación del Instituto Hispano-Árabe de Cultura:

Durante la segunda guerra mundial exactamente en 1949, en que el régimen del general Francisco Franco obligo a impulsar las relaciones con los países árabes a través de la creación de diferentes institutos de carácter cultural como el Instituto Hispano Árabe de Cultura que fue fundado en 1954 y fue un instrumento cultural de diplomacia pública española hacia el mundo Árabe para la difusión de la cultura y el intercambio entre los pueblos y sobre todo para romper el aislamiento internacional para ingresar a los Estados Unidos lo afirmado Miguel de Larramendi (Larramendi. 2003. Nota informativa del IHAC 1967): “(...) pero solo una prueba entre muchas, fue el apoyo de los países árabes para el ingreso de España en las Naciones Unidas (...).” En esta situación España no desea entrar en el turbión internacional, prefiere acercarse a los países árabes y del Magreb, podemos decir el mundo Árabe. La creación del Instituto Hispano-Árabe de Cultura debe ser situada en el marco de la política hacia el mundo árabe⁴

⁴Miguel Hernando de Larramendi, “ El Instituto Hispano-Árabe de Cultura y la Diplomacia Cultural Hacia el Mundo Árabe (1954-1974)” .P.17.

Para alcanzar este objetivo, España comenzó a reforzar su red diplomática en los países de la región. La política exterior española hacia los países árabes, desde el periodo Franquista hasta la actualidad constituye un campo de enorme interés si bien poco conocido por la opinión pública y es imprescindible para entender el papel de España en la escena internacional.

El IHAC, se concedió de una biblioteca especializada y también realizó una reconocida actividad editorial traduciendo una importante muestra de literatura árabe contemporánea a través de la colección de Autores Árabes contemporáneos. La guerra arabo-israelí de 1973 y la crisis del Petróleo provocaron la “reorganización y revitalización” del I.H.A.C. en un organismo autónomo del Ministerio de Asuntos Exteriores con una plantilla de once técnicos arabistas.

IHAC se puede distinguir varias etapas, la primera arranca con la creación del Instituto en 1954 y llega hasta 1958, la segunda etapa va de 1958 hasta 1974, año en el que culminó una profunda reestructuración del mismo que le dotó de personalidad Jurídica como organismo autónomo de la administración y la tercera etapa se caracteriza por la ampliación de sus competencias en materia de cooperación Técnica y Científica y concluye en 1988 con su transformación en Instituto de Cooperación con el mundo árabe (ICMA).

Desde los años 60 las actividades del IHAC se manifiestan, a través de la organización de diferentes seminarios de investigación sobre Pensamiento Árabe Contemporáneo, Arte Hispano Musulmán, Arqueología, Economía, Historia, y Derecho Hispano Musulmán.

El análisis y seguimiento de las transformaciones políticas, sociales y económicas del Mundo Árabe, desde este tiempo el acuerdo de fundación del IHAC aprobado por la junta de relaciones culturales este último se distingue por los siguientes medios:

1-Favoreciendo el desarrollo o determinando la creación de instituciones consagradas al estudio de las lenguas y culturas hispánica y árabe respectivamente: institutos, escuelas, cursos, lectorados, cátedras, etc.

2.4. Creación Del instituto Cervantes:

España se considerada como un segundo idioma internacional después del Inglés, mas de su riqueza cultural contribuye en la difusión del conocimiento de la lengua y la expansión e influencia de la cultura que son instrumentos importantísimos que permiten dar coherencia y sentido a la acción exterior del Estado, en especial de aquellos Estados de larga

historia. Entonces unos organismos fueron creados para desarrollar la política cultural como por ejemplo la Agencia Española de Cooperación Internacional para el desarrollo en 1988(A.E.C.I.) que tenía como objetivo la promoción y difusión de la cultura española en sus diferentes formas y el Instituto Cervantes para la difusión de la lengua Española en el mundo árabe.

De hecho, El instituto Cervantes es una organización pública española creada el 21 de marzo de 1991 por el gobierno de España, con el alto patrocinio de los reyes de España, bajo el mandato del presidente Felipe González y dependiente de su Ministerio de Asuntos Exteriores.⁵

Este último atenderá de forma especial a los hispanistas, los filólogos o los profesores de lengua española por ser mediadores principales en el conocimiento.

Instituto Cervantes tiene una gran implantación en el Magreb, así como una brillante trayectoria tanto cultural como educativa.

Su creación viene como un instrumento para promover universalmente la enseñanza, el estudio y el uso del español, supuso la puesta al día, dentro de parámetros occidentales adaptados distintos países y a distintas culturas, de la política cultural español.

La difusión de la imagen de la España moderna y democrática corre en gran parte a cargo de una acción globalizadora de dos líneas fundamentales: las múltiples actividades culturales que se realizan y el sistema pedagógico abierto y actualizado que ofrece el Instituto Cervantes permiten que la enseñanza del Español como lengua extranjera alcance una verdadera complementación práctica de manera que el conocimiento de la lengua no se vea desligado del conocimiento de la cultura. El Instituto Cervantes cuya objetivos que podemos distinguirlos en:

- 1-Organizar cursos generales y especiales de lengua español, así como de las lenguas cooficiales en España.
- 2-Expedir en nombre del Ministerio de Educación y formación profesional los diplomas oficiales de español DELE y organizar los exámenes para su obtención.
- 3-La participación en programas la difusión de la lengua español y de la cultura en español.
- 4-Realización de las actividades de difusión cultural en colaboración con otros organismos españoles.

Así el Instituto Cervantes fue creado en Argelia en 1992, ha tocado como primer lugar el capital Argel dirigiendo por Domingo García Cañedo y después se han abierto una antena en

⁵ https://es.m.wikipedia.org/wiki/Instituto_Cervantes

BOE.es-Documento BOE-A-2001-3127

Oran. Estas instituciones se funcionan al servicio de la promoción y de la difusión de lengua y de cultura españolas en esta región. Conviene mencionar que la fundación de este instituto tuvo lugar en los momentos difíciles de Argelia durante el inicio de la década negra concretamente cuando el FIS ganó las elecciones en 1992.

El instituto Cervantes en esta zona Magrebí constituye el motor fundamental del conocimiento de la lengua y de la cultura española puesto que utiliza nuevas técnicas de enseñanza y de comunicación más modernas y atractivas que el resto de los escasos sectores relacionados con el español.

España posee entre sus lenguas una de las más extendidas del mundo y atesora un acervo cultural de primerísima magnitud que hoy día es compartido por una gran comunidad cultural y lingüística, son varios los factores que hoy explican la creciente solicitud del estudio del Español y del conocimiento de nuestra común y diversa cultura.⁶

España y Argelia se felicitan de las actividades del Instituto Cervantes en Argelia y se comprometen a continuar colaborando a fin de promover la difusión de la lengua y de la cultura española en Argelia. La parte española agradece a la parte argelina su colaboración y su apoyo para el funcionamiento y el desarrollo de las actividades del Instituto.

Asimismo, las dos partes deciden perseguir conjuntamente el impulso de la difusión de todos los servicios y las actividades del Instituto Cervantes ponen a la disposición de los que se interesan en el aprendizaje de la lengua española.

⁶ Creación del Instituto Cervantes, Ley 7/1991, de 21 marzo, por la que se crea el Instituto Cervantes.

Conclusión

Conclusión

Al final, gracias a Dios quien me ha dado los esfuerzos para terminar esta pequeña memoria, en donde hemos valorado la importancia de las relaciones culturales entre el Reino de España y la República Argelina. Entonces la proximidad geográfica que une los dos países España y Argelia como vecinos del Mediterráneo era un papel importantísimo para el desarrollo de las relaciones culturales entre ellos.

Esta relación ha dado luz a una gran amistad, nuestro tema ha permitido descubrir y conocer la importancia de las relaciones bilaterales entre España y Argelia que se caracterizan por la cooperación en múltiples dominios: la política, económica, energética y cultural...etc. Para crear un mejor desarrollo.

España por su riqueza cultural y por su lengua llevo a difundir su imagen de marca en todo el mundo particularmente en el Magreb es decir los países Árabes. Particularmente en Argelia que había relaciones de Amistad entre ellos desde la independencia Argelina en 1962.

Desde mucho tiempo hasta nuestros días hemos observados la misma promoción y difusión de la lengua y cultura Españolas a lo largo de los últimos (1962-2000) además de la política cultural española en Argelia fue parcial por muchos motivos: políticos económicos y culturales.

Entonces, nuestra vecindad geográfica, así como lazos históricos, vínculos de amistad e interés compartidos, facilitan el entendimiento y la cooperación mediante la participación de las instituciones culturales de ambos países

Del análisis efectuado en los dos capítulos precedentes pueden obtenerse las siguientes conclusiones acerca de las relaciones hispano-argelinas, la contribución de España al desarrollo de Argelia pasa a través de reuniones de Alto Nivel entre ellos y por fomentar una mayor implicación de instituciones culturales españolas en Argelia, acompañar las reformas emprendidas por el gobierno argelino y aplicar una estrategia de cooperación basada en la formación y el intercambio entre los dos pueblos para la continuación de sus relaciones.

Entonces, las relaciones culturales desde 2000 hasta 2014 se caracterizan por cooperación intercambiadas bajo un beneficio y un interés de ambos países.

Bibliographies

Bibliographia:**Libros Usados:**

Miguel Hernando de Larramendi (1954-1974); « El instituto Hispano-Árabe de Cultura y la diplomacia cultural hacia el mundo Árabe.

España, ayer y hoy (Itinerario de Cultura y Civilización), Edición actualizada.

Antonio Marquina (ed.);” Las relaciones Hispano-Argelinas” Contexto histórico, desafíos y proyectos comunes.

Documentos:

Argel, a 11 de Abril de 2005, Acta de la Cuarta Comisión Mixta Hispano-Argelina de

Cooperación Científica, Técnica, Cultural y Educativa.

Creación del Instituto Cervantes, ley7/1991, de 21 marzo, disponible en:

[https://es.m.wikipedia.org/wiki/Instituto Cervantes.](https://es.m.wikipedia.org/wiki/Instituto_Cervantes)

[https://boe.vlex.es/vid/buena-vecindad-argelina-democratica-16145801.](https://boe.vlex.es/vid/buena-vecindad-argelina-democratica-16145801)

[https://es.m.wikipedia.org/wiki/Geografia de Argelia-](https://es.m.wikipedia.org/wiki/Geografia_de_Argelia)

[https://es.m.wikipedia.org/wiki/Geografia de Espana.](https://es.m.wikipedia.org/wiki/Geografia_de_Espana)

BOE.es-Documento BOE-A-2001-3127.

Intitulé: Les relations culturelles hispano-algériennes entre (2000-2014).

Mot-clé: Relation hispano-algériennes, coopération, culturelle, Institut Cervantès, Algérie, Espagne.

Resumé:

Ce mémorandum porte sur les relations entre l'Espagne et notre pays Algérie qu'il s'agit d'une évolution très importante grâce à des accords signés entre eux, ce travail montre les relations bilatérales qui sont reliées les deux peuples, qui caractérisent de la coopération et les échanges.

Title : The relations between Spanish and Algeria (2000-2014).

Keywords :Relations of cultures, cooperation, cultural, Institute Cervantes, Algeria, Spanish.

Abstract : This thesis deals with the relations of cultures between Spanish and our country Algeria, they have very important evolution following the agreement between Spanish and Algeria in addition the bilateral relations and cooperation.

العنوان : العلاقات الثقافية الاسبانية الجزائرية ما بين 2000 و 2014

الكلمات المفتاحية: العلاقات الاسبانية - الجزائرية - التعاون الثقافي - معهد Cervantes - الجزائر - اسبانيا.

الملخص :

تعالج هذه المذكرة العلاقات بين اسبانيا و بلدنا الجزائر التي تعرف تقدما مهما من خلال عدة اتفاقيات مبرمة بينهما كما يساعد هذا البحث على معرفة العلاقات الثنائية التي توحد بينهما عن طريق التعاون و التبادل